



大地花開

薩方諾夫著
陳燕孫重譯

大 地 花 開

薩方諾夫著
陳燕孫重譯

新 亞 書 店 出 版

編號605:

大地花開
Land in Bloom

薩方諾夫 著
陳燕孫 重譯

★版權所有★

新亞書店 出版

上海河南中路159號

集成印製廠 印刷

上海河南北路365弄17號

新亞書店 發行

1953年12月初版 32K317頁330千字

印數1—3000(10) 定價人民幣22,000元

上海市書刊出版業營業許可證出零登零號

本書係根據莫斯科外文出版局 (Foreign Languages Publishing House) 1951 年版 J. Fineberg 的英譯本譯出。

內 容 提 要

本書以文學的形式，科學的內容，結合潛理論與實踐，生動地寫出進步人類的偉大的鬥爭這一主題。全書在辯證唯物主義的哲學基礎上，以馬克思—列寧主義的理論武裝起來，闡明了創造性達爾文主義的偉大發展；粉碎了形式遺傳學派的謬論。同時，特寫出蘇維埃科學巨人的英雄形象；總結了蘇聯人民改造大地、征服自然的輝煌業績。在蘇聯共產黨和斯大林的領導下，人民的科學是怎樣地發揮出無比的威力，來服務於人類美好的明天。著者並為我們指出明日之科學、未來的大地的璀璨遠景。全書充沛着堅強不懈的鬥爭精神，筆鋒犀利，有橫掃千軍之勢，不僅是科學文藝的偉大著作，也是進步人類壯麗的史詩。

斯大林獎金

1949



薩方諾夫

目 錄

偉大的鬥爭.....	1
------------	---

綠野戰場

綠野的居民.....	7
微生物.....	9
在橄欖色烟霧中的一個行星.....	14
生命線.....	16
一枝大軍.....	19
探險家與主人.....	23
勤務員.....	29
亞爾芳斯·戴·坎度.....	42
編團擴大了.....	48
“不可能的!”	56

神祕中的神祕

關於麝香豌豆命運與翻空鴿的幾點觀察	60
一八五九年	70
布爾諾的修道院	91
巨人與小人——二十二代的老鼠	101
格利戈爾·孟德爾的復活	115
摩爾根主義者	119
小人國	121
穆勒教授之蠅	132

偉大科學的誕生

完全的草鞋。再談談小人科學與巨人科學	136
加利福尼亞州的魔術大師	147
鬥爭與勝利	151
偉大科學誕生了	165
大地花開	179
創造者	186

田間司令員

春化的發現	200
發育階段	218
誕生之秘密	226
老年的征服	240

戀愛結婚.....	255
「闊皮拉脫爾卡」的新生命.....	270
白楊樹的故事.....	277
馬鈴薯—番茄.....	282
迫切的事情.....	290
蒲公英的歷史.....	312
李森科.....	330

勝利的一代

五十萬公頃的試驗.....	353
七十萬公頃的試驗.....	359
什波拉人.....	360
一百萬公頃.....	366
社會主義理想是什麼？.....	370
世界的早晨.....	380
一千零三十五個塊莖.....	389

綠野疆界的變遷

生長在希比尼的穀物.....	404
北極農業.....	417
藍橋的寶藏.....	428
不朽的英雄主義.....	442

活的大地

一個巨人.....	453
一個行星的“伊麗亞特”.....	486
人類的時代.....	513
未來的大地.....	542

創造性的生命

昏暗的土地.....	553
生命之大地.....	564
歷史性的大會.....	582
註釋.....	605

人 像 目 錄

薩方諾夫像.....	卷首
達爾文.....	82面後
季米里亞捷夫.....	142面後
米丘林.....	188面後
李森科.....	334面後
杜庫且葉夫.....	454面後
考斯鐵契夫.....	480面後
威廉斯.....	536面後



偉大的鬥爭

科學的經典著作，在我們看來似乎都帶有一種莊嚴肅穆的甯靜氣象。其實這種甯靜性是虛有其表的。這些著作都是爲鬥爭而寫的，而且是在猛烈的戰鬥中，贏得了勝利才流傳下來的。所有這些著作，都曾經起來反抗當時所公認爲無可爭辯的知識。對於那些已經爲悠久的傳統勢力所武裝起來的知識，所有這些著作也提出了革命的和空前的論證。

天文學上托勒密的地球居中說、物理學上的燃素和生物學上的物種不變論，都早已廢棄了。對於伽利略、羅蒙

諾索夫和巴斯德在進行論戰時所嚴加駁斥的以及季米里亞捷夫畢生所猛烈抨擊的那些敵手的名字，我們也已淡忘了。這些大胆提出的新奇主張，已經成為盡人皆知的真理。因之，我們現在讀到這些戰勝者的著作時，就很難得聽見當中一度呼嘯着的風暴。

今天，這些著作就像一片山光嵐影浮現在我們面前一樣，映射着靜穆的、不逝的光輝。

我們已經慣於以驚佩的態度來重視這些著作了。

這些著作，有點像文藝復興時代名藝術家的作品。如所週知，那遺存了好幾世代的畫布上的色彩，已經黯淡了，而且現出一種殊異的、迷離的色澤，藝術家稱這種世紀之痕跡為時代的斑駁。

以往的大科學家的著作，也彷彿同樣地披上了這種時代的斑駁。就是他們所生活與研究的科學的年代，在我們看來，也被抹上一層不平凡的色彩了。在我們童年時代，那不屈不撓的哥白尼，堅持地球要退出宇宙之“神座”而建立太陽中心說的這一年，在我們看來，不似乎是不平凡的一年麼？而以冗長笨拙的名稱命名的這一本書——論自然選擇或生存競爭中優勝倖存之物種原始 (On the Origin of Species by Means of Natural Selection, or the Preservation of Favoured Races in the Struggle for Life)——在出版時，竟日之間就銷售一空的這一天，不也似乎是不平

凡的一天麼？1859—69，十年於茲！讀過別林斯基熱情洋溢的論文底各行業的、年青的、年老的、無數的人，對捷爾札文生前記憶猶新的老年人，以及無數的俄羅斯人，破題兒讀到了簡明通俗的腦之反射（Reflexes of the Brain）這一本薄薄的書，幾年以後，又讀到一本那和普通教科書大不相同的，叫做化學原理（The Principles of Chemistry）的書，在這兩種不同的時會下，大概是有點感到頭痛的了。腦蓋好像已經變成透明，大腦半球體的“灰白質”，也可能察見，自然的偉大神祕——腦之精神活動——也已暴露無遺。化學原理中所講的和諧而莊嚴的法則，就比那統馭星與行星之運動的法則，還要普遍些，它包孕着整個宇宙及其所由以建築起來的磚塊——化學元素，物質本身。……反射一書封頁所載的著者爲塞捷諾夫；原理一書作者的名字爲門德雷也夫。

看起來，時光已經過去很久了！當時在西方，物種原始的著者查理·達爾文還在人間，不過，一個黯淡的停滯時期已經臨近了。

就是那個時候，就像克列孟·亞爾卡吉維奇·季米里亞捷夫所怒斥爲“一撮專家，各式各樣的‘主義者’和‘學者’”的這一批小人物，從西方科學的罅隙和裂縫裏爬出來了。就是那個時候，他們霸佔着科學，宣稱“我們的時代，並不是偉大任務的時代”，他們並且指斥“那些想聳立在一般的

地平線上來觀察遼闊的天際的人”爲夢幻者與空想家。*

這種情況發生在資本主義社會本身正在走向沒落、開始發出那像農作物經久未割的腐爛的田野中的腐朽氣息的時候。

就在那陰鬱的時代，產生了一種觀念，據說，要找出這種荒誕不經的科學巨靈，一定要回到遼遠的過去中，因爲這種巨靈在現在是不存在的，也不可能再度出現。

我認識一位大學講師。他並不是生在那季米里亞捷夫所指斥爲科學沒落的國度裏。驚人的事蹟就在這位講師眼前發生了；在他的國度裏，生物界的科學，正在以無比的勇敢提出而且解決那被認爲難能和甚至於不可能解決的問題，像以圓求方一樣。

可是這一個人還是重複着說：

“現代生物學是那歷經千百次試驗的、無可辯駁的事實與結論的勃朗峯，不，珠穆朗瑪峯。有人可以走過來用手杖輕輕一舉，就剔開過去一切，像一堆蟻垤一樣的這個時候已經過去了。我們的任務，就是細心地透視過顯微鏡、明辨秋毫和畫成變異曲線。新達爾文是難以想像的。如果我們能夠在珠穆朗瑪峯上增加一撮沙土，那也就滿足了。”

* 季米里亞捷夫，“作爲一個科學家典型的達爾文。”在1878年所發表的一篇演說。

他是巴甫洛夫、米丘林和威廉斯同時代的人物——在自然科學的全部歷史上，這些巨人是舉世無匹的。不過，他彷彿就盲然無覓了。只有在遼遠的過去中，他才看得見“殊穆朗瑪峯”的創造者。

可是就在他這樣講的時候，科學上的“不爭之論”，已經受到駁斥了。在這種新知識底不朽的、強大的光輝之下，大學裏所教的一隅之見的理論，以及那被宣稱為像九九表一樣無可爭辯的教條，都被確證為粗淺的謬論和偏狹的成見了。人人都知道，那“歷經千百次試驗的結論”，總不過是向資產階級唯心主義生物學借來的戲法而已。

曾經加以摧陷廓清的並不是次要之點。這場鬥爭是環繞着生物學的基礎而進行的。我們知道，在生物學的全部歷史中，這種新的對抗舊的、活的對抗死的和唯物主義對抗唯心主義的鬥爭，早就進行過了；不過從沒有像這樣毫不妥協地鬥爭過，而且為新的爭取了這樣的勝利；也從沒有過這樣廣泛的實踐，參加到理論上的論爭。

那束縛着古代生命之科學的桎梏，彷彿已經粉碎了。生命現象的淵奧而精確的見解，代替了死氣沉沉的教條、隱秘和偏見。這種見解上強有力的證據，是毫無辯駁的餘地的，結果，所有生物學上優秀的各派，不管他們過去主張怎樣，都信服地不再墨守成見了。

這就是我們眼前所發生的一切。我們自豪地認識到，這

種事實，除了我國以外，不可能發生在別的國家。

生物學在世界性的發展上的革命，已經爆發了。我們是它的目擊者。

……這一陣風暴行將平靜下去，新的知識行將以完美的型式出現。它將表現出莊嚴肅穆的寧靜氣象；而時代的斑駁，也將掩蔽了那些大無畏的改造者——當代科學家——的鬥爭與勝利。

我們，斯大林時代的蘇維埃人民，在自然科學歷史上進行過的一場偉大的意識形態的鬥爭中，已經看見一種具有無上威力的科學是怎樣誕生的，同時，這種威力又怎樣賦與人類以征服自然的魔力。昨天還被宣稱為無可克服的一切障礙，都在這種魔力之前崩潰了。

這就是那教導人類怎樣改變外界、怎樣改造生物界的生命之科學。這就是蘇維埃米丘林農業生物學。它的特色是無可比擬的。它是人民的科學。

這就是我們在這裏所要講到的科學。



綠 野 戰 場

綠野的居民

我們住在綠野。

這是一片遼闊的大地。大地的居民永久地環繞着我們。

我們在那塵土飛揚的道路上踐踏着這些居民。我們輕蔑地把它們拋到覆着一層綠色帶狀的、衰老的地殼上去。我們以花卉栽培者的態度欣賞着它們。

沒有這些居民，我們就不可能生存。它們供給我們以食物；也給予我們以快樂。那一個城市中人不急於要在像微波輕輕掠過海濱的幽咽一樣的密葉蕭蕭中，在茸茸的芳